



# オリーブ通信

2018年  
7月号  
2018.7.21 発行  
第201号

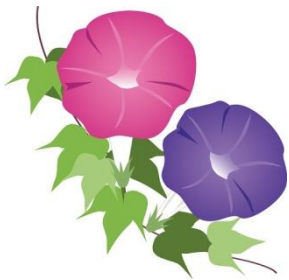
<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu>

各地で洪水や土砂崩れを引き起こした大雨がやっと止んだと思ったら、今度は連日38度を超える猛暑日！生徒さんたちも、びっくりしたり不安になったりしたのではないのでしょうか？

これから、ますます夏真っ盛り。どうぞ皆様、教案作りに熱中しても熱中症にはならないよう授業前には水分補給をしっかりとしてくださいね！



あたらしい  
なかまです。



キュウ・ユウファン  
(台湾)



チャン・ヴァン・ダイ  
(ベトナム)

オリーブには、いろいろな国の生徒さんが来ています。彼らは国でどんな料理を食べているのでしょうか？ちょっと気になりませんか？ということで、本場の味を提供しているレストランを紹介するコーナー『ちょっと気になる世界の料理』をはじめました！（2頁）

夏バテで食欲がないなあ、と感じたら、スパイシーな世界の料理をお試しください。



## 中川先生のへんてこ日本語 96

秋田ケン？秋田イヌ？

ロシアのオリンピック金メダリストに「秋田イヌ」が贈られたことが話題となった。テレビのニュースなどで「秋田イヌ」と聞いて、「秋田ケン」ではないのかと不思議に思った。昔は確か「秋田ケン」だったように思うのだが。

秋田県では、「秋田ケン」と呼ぶ人はいないらしい。県名と同じになるのは賢明ではない。海外でも「Akita」となるぞうだ。

同じような理由で、「甲斐犬」は「飼犬」と間違えられないように「甲斐ケン」となり、「柴犬」は「シバケン／シバイヌ」のどちらも可能だそうである。

しかし「高知犬」が「コウチイヌ」とも「コウチケン」とも呼ばれるのは、どうも解せない。

「与論島」も「ヨロントウ」だと思っていたら、「ヨロシマ」と呼ばれることが多い。「種子島」「淡路島」は「シマ」で、「グアム島」「列島」「人工島」などでは「トウ」と読む。

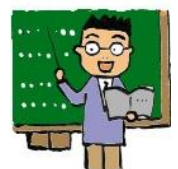
「清水寺」「石山寺」は「テラ」で、「金閣寺」や「本願寺」は「ジ」となる。

「山」も同じで、「富士山」「比叡山」は「サン」で、「三上山」「若草山」では「ヤマ」である。「フジヤマ」といわれると、あの雄姿ではなく「芸者」を思い浮かべてしまう。

先日ラジオのパーソナリティーが「〇〇大明神様」を「〇〇ダイミョウカミシマ」と読んでいるのを聞いて、「利益（ゴリヤク）があるものかと、ガツカリした。

音読み／訓読みのどちらになるか、「島」や「山」の前の語の音訓に同化されることも多いが、日本人にもその使い分けはかなり難しい。日本語学習者には、一つひとつ覚えていくことに「マサル」方法はなさそうだ。

京都外国語大学 日本語学科教授 中川 良雄



# ちょっと気になる世界の料理 ①



## 888 美食彩煌 趙の飲茶店 @草津

11:30~22:00 月休 電話: 077-565-9939

草津駅からエルティ932の1階を通り抜けて道を渡り、タワー111の向かい側。長春出身の趙女史が一人で切り盛りする中国養生料理のお店です。

お店に入ってまず目に入るのが、ずらっと並んだ薬効のある素材が入った瓶。

メニューには、それぞれの料理の効能が書かれていますが自分の健康状態や普段の体調で気になっていることを趙さんに伝えて、それに効く養生料理をお願いすることもできます。漢方に新鮮な野菜やキノコなど季節の素材を組み合わせた相乗効果で乱れた身体のバランスを整えて免疫力が高められるそうです。

お客様の体調や季節の素材に合わせて味つけを変えているので1つのメニューでも同じ味にはなりません。夏バテ気味ならスパイシーな麻婆豆腐などいかがでしょう。オリーブに行く前の5時頃でも電話予約しておいたらOKだそうですよ(おひとり様もメニュー対応可)。

ところで店名の「888」は、北京オリンピックにちなんだそうですが、さて何と読むのでしょうか？ヒント:ハチがミッツで…



## カフェ&レストラン Rindu BALI リンドゥバリ @石山

11:00~22:00 木~14:00 日~21:00 月休 電話: 077-572-8109

石山駅から徒歩3分。ドアを開けると、そこはバリ島！まるで木陰の коттеジにいるような居心地の良いカフェ&レストランです。

インドネシアから来たコックさん二人が本場の味を提供しています(その一人が生徒のアユさんのご主人です)。インドネシア料理といえば辛いサンバルソースが有名ですが、ピーナッツソースをたっぷり使った「サテ(焼き鳥だけでなく牛肉、エビ、イカもあります)」や魚をバナナの葉に包んで蒸した「ペペス」など辛くないメニューもいろいろあって興味をそそります。

辛い料理には「辛さの目安」がついています。辛党なら一番辛い「アヤム・リチャリチャ」をどうぞ。いろんな料理が少しずつ味わえるセットメニューもあります。なつかしい海老せん「クルッポ」にバリハイビールもすすみます。デザートにはバナナのフライ「ピサンゴレン」がオススメ！

カフェメニューも充実していますので蒸し暑い夏の午後、石山で爽やかなバカンス気分を味わってみては？



## 無料で使える日本語教材サイト

授業にご活用ください。他にも「こんな便利なサイトがあるよ!」という情報がありましたら、ぜひご紹介ください。皆様からの情報提供お待ちしております!(エンドウ)



### JITCO (公益財団法人 国際研修協力機構) 日本語教材ひろば

<https://hiroba.jitco.or.jp/>

技能実習生に日本語を教えるための教材「みどり(全32課・音声ファイル有)」がダウンロードできます。値段や助数詞を使ったゲームやミニ・イラストも授業で使えそうです。

利用には、アカウント名とパスワードの登録が必要

### 神戸定住外国人支援センター (KFC) なでしこジャパニーズ

<http://www.kicc.jp/kicc/guide/nihongotext/index.html>

買い物、目的地に行く、近所関係など、日本で生活する上で必要な生活に密着した日本語を教えるためのテキスト「なでしこジャパニーズ I」がダウンロードできます。英語版、中国語版、ベトナム語版があります。

役所で書類を書く、仕事を探す、関西弁など、より高度なレベルの生活日本語「なでしこジャパニーズ II」のダウンロードは下記から

<http://www.social-b.net/kfc/katudou/nadesikojapanese.html>



### ユービック U-biq 日本語教師と日本語教育を支援するサイト

<http://study.u-biq.org/>

中級までの日本語が学習できる無料のオンライン教材(全77課)。「みんなの日本語」の各課の単語と例文、文型と教案がまとめられているので授業の準備に便利です。「Japanese Test」でレベルチェックもできます。民間団体サイトなので広告収入で運営されているので、印刷すると広告が入ります。

びわこ日本語ネットワーク

## 日本語指導者養成講座

開催のお知らせ

- 9月 2日 (日) 第一回 (10~12時) & 第二回 (13~15時)
- 9月 9日 (日) 第三回 (10~12時) & 第四回 (13~15時)
- 9月16日 (日) 第五回 (10~12時) 終了後、会員交流会

場 所: 能登川コミュニティセンター・和らぎホール

講 師: 財部 仁子 (たからべ さとこ) 先生

神戸YMCA学院専門学校 日本語学科専任講師

受講料 (5回分): BNN会員 2500円 一般: 3000円 (予定)

各回の内容等、詳細は、後日チラシでお知らせいたします。

問合せ:びわこ日本語ネットワーク : bnn.biwako@gmail.com

電話/FAX: 0748-46-4467





## 先月の活動 (6月)

日本語教室 6/2(M), 9, 16, 23(M), 30 (5回)  
 第1回BNN運営委員会 6/2(土) (河村)  
 立命大生受け入れ打ち合わせ 6/7(木) (恩地)  
 まちセン全体会議 6/15(金) (前田)  
 まちセン評議員会 6/26(火) (恩地)



## 今月の活動予定 (7月)

日本語教室 7/7, 21, 28 (3回)  
 大雨警報のため7/7は中止  
 まちセン施設部会 7/12 (前田)  
 K I F A 広報部会 7/19 (恩地)  
 第2回BNN運営会議 7/28 (河村)

●日本語教室の(M)は定例ミーティング ●( )内は参加者または参加予定者。敬称略



## 参加人数 (6月)

	6/2	6/9	6/16	6/23	6/30
生徒	29	21	27	21	14
先生	23	22	21	18	15



## 会員の動き (7月)

〈休会〉熊川 拓磨さん

ハンガリーに再赴任されることになりました。

## 食べる遊べる学べる 多文化子ども食堂

日時：7月28日(土) 11:00~14:00

今回は エチオピア料理 です！

エチオピア料理は独特だと言われているが、どんなお料理が出てくるのかな？  
 みんなで一緒に食べるから  
 おいしさも楽しさも倍増です！



大人300円 中学生以下:100円

場所・申し込み: SHIPS 多文化共生支援センター  
 Tel: 077-561-5110 FAX: 077-565-6311  
 携帯: 090-5096-0244 (喜久川)

滋賀県社会福祉協議会「滋賀の緑創造実践センター」  
 助成事業

## 世界のカラムーチョ

100円ローソンでこんなものを見つけました！

「世界のカラムーチョ・ベトナム・スパイシーシュリンプ味」！  
 製造元の湖池屋は、昨年10月よりベトナムで「カラムーチョ」  
 の販売を開始し、一か月で3万食を売り上げたそうです！



そのベトナム版カラムーチョの味を  
 ←日本で再現したのがこちら。  
 「エビの旨みと唐辛子の辛さ、さらに  
 酸味が特徴」となっております。  
 現在「カラムーチョ」は、ベトナム以外  
 にも中国、台湾、香港、タイ、マレー  
 シア、アメリカで販売されており、  
 今回、日本で台湾、タイ、ベトナムの3バージョンが発売されま  
 した。辛さは、日本<台湾<ベトナム<タイの順番に辛くなっ  
 ているそうです。そういえば関西空港でバンコク行きのを待  
 っているとき、タイ人が待合室の自動販売機で「カラムーチョ」  
 を買っているのをよく見かけます。辛いのがお好き♡

7月10日付の京都新聞によりますと、東京五輪  
 関連工事などの影響で鉄骨の確保が困難なため、  
 まちセンも入居予定の JR 草津駅東側に建てられる  
 「市民総合交流センター(仮称)」の開業が当初計画  
 からさらに遅れ、今年11月に予定していた着工は8  
 カ月遅れの来年6月、完成は2020年12月以降にな  
 るそうです。立体駐車場も3階建て(約120台)から  
 4階建て(160台)に変更になったので追加予算が  
 必要となり、今後の紆余曲折が危惧されます。

## (編集後記)

6月30日は山科の大雨後の線路確認のため、琵琶湖線・  
 湖西線が20時半まで止まってしまっていて草津に来ることができ  
 ませんでした。7月7日は「七夕イベント」の準備を進めていた  
 のに草津市に大雨警報が出たため日本語教室は休講、七夕  
 も中止になってしまいました。その前に大阪では地震があった  
 し、米原では竜巻が発生したし、なんだか天変地異が続いて  
 います。これからは台風の季節！これ以上、教室が休講になり  
 ませんように。JRが止まったら来るのも大変ですし、万一帰る  
 ときに電車が止まっていたら大阪まで私はどうやって帰れば  
 よいのでしょうか…  
 (遠藤)